

Bilingual, as recorded.

[Click here](#) for full English translation.

[Klik hier](#) vir volledig Afrikaanse vertaling

Virtual conferral of degrees, diplomas and certificates by Stellenbosch University (all faculties), for the graduation ceremonies originally scheduled for 31 March to 3 April 2020

Virtuele toekenning van grade, diplomas en sertifikate deur die Universiteit Stellenbosch (alle fakulteite), vir die gradeplegtighede wat oorspronklik beplan is vir 31 Maart tot 3 April 2020

Webcast at 14:00 on 3 April 2020
(www.youtube.com/user/StellenboschUni/videos)
Names and qualifications in online publication
(via www.sun.ac.za)

Aanlyn uitsending om 14:00 op 3 April 2020
(www.youtube.com/user/StellenboschUni/videos)
Name en kwalifikasies in aanlyn-publikasie
(via www.sun.ac.za)

1. WELCOME / VERWELKOMING

Dr Ronel Retief, Registrar/Registrateur:

Hello, everybody. Dagsê. Molweni.

Welcome to this virtual conferral of qualifications, a formal ceremony of Stellenbosch University taking place under extraordinary circumstances.

In terms of the University Almanac, we would have had our autumn graduation ceremonies this week. But because of the national lockdown to curb the spread of the coronavirus, that was not possible.

Nietemin wou ons, as universiteitsgemeenskap, steeds ons studente se prestasies vier. Daarom het ons besluit om hierdie virtuele geleentheid te hou. So kan ons bymekaarkom, al is dit aanlyn, om ons studente geluk te wens en hulle ook 'n kans te gee om hulle vreugde met familie en vriende te deel.

In a moment, our new Chancellor, retired Constitutional Court judge Justice Edwin Cameron, will confer degrees, diplomas and certificates on all our qualifying candidates in absentia. So, get ready!

Two important things to note, though:

You will still get the opportunity to walk across the stage at our December graduation ceremonies, depending on how the COVID-19 situation develops;

And although we cannot currently send you your qualification by mail because of the lockdown, you will get it as soon as possible. We will keep you updated on our website, www.sun.ac.za.

Daarmee is dit dan nou oor na ons Kanselier, regter Edwin Cameron ...

2. CONFERRAL OF QUALIFICATIONS / VERLENING VAN KWALIFIKASIES

Justice/Regter Edwin Cameron, Chancellor Kanselier:

Dis vir my 'n besondere voorreg en ook 'n plesier om vanmiddag by hierdie plegtigheid te kan voorsit – my eerste ampsvervulling as Kanselier.

I too received a degree from Stellenbosch University – many years ago, more than I care to remember. So, it is quite an adjustment for me to think that this afternoon, in my formal capacity, I'm the one who is conferring the degrees on behalf of the University – a particular honour, because this is my first role as the University's new Chancellor.

But, of course, all of us are undergoing enormous adjustments. In our personal lives, family life, our national life, and internationally, because of the COVID-19 disaster.

As President Cyril Ramaphosa said when he declared a national state of disaster some weeks ago, we're in this together, and we will also emerge from it together, and also stronger.

Ek is besonder trots daarop dat die Universiteit Stellenbosch aan die voorpunt staan van ons nasionale reaksie op hierdie ramp. Ten eerste is daar wêreldklas-navorsing wat by die US plaasvind. Ten tweede is daar ons gesondheidsorgwerkers en mediese personeel en gegradueerdes. Ten derde is daar ons personeel en studente wat aansienlike aanpassings maak vir afstandsl eer en -onderrig. We are in this together.

Today, in this virtual ceremony, we have the joy of awarding more than 3 000 diplomas, certificates and degrees. That brings the total awarded by SU for the 2019 academic year to over 9 000 – an enormous achievement.

Gelukwense aan u wat vandag erkenning ontvang vir u toewyding en harde werk. Geluk ook aan u gesins- en familieled e wat u bygestaan het, en die skenkers en vriende wat ook daar teenwoordig was.

Saam met die geweldige geleent hede wat die US elkeen gegun het, kom daar ook verantwoordelikhede – the responsibility to plough back into our national life and into our world the gifts, the expertise, the opportunities that we obtained from SU.

Now I have the particular pleasure of going over to the formal part. By virtue of the powers vested in me as Chancellor by the Statute of Stellenbosch University and by the laws and the Constitution of this country, I hereby confer the degrees, diplomas and certificates that are listed in the graduation brochures for this graduation season. The names will appear online and are also available in those brochures.

I look forward to seeing you in person in December, when we have come out on the other side of the disaster that is besetting our country and the world at the moment. We will hold graduation ceremonies then.

3. CLOSING / AFSLUITING

Prof Wim de Villiers, Rector and Vice-Chancellor / Rektor en Visekanselier:

Baie dankie, Kanselier. Hierdie is beslis 'n geleent hede wat ons nooit sal vergeet nie.

Congratulations to all our new graduates! Well done! We are all very proud of you.

Onthou asseblief dat die Universiteit Stellenbosch altyd jou akademiese tuiste sal wees. Eenmaal 'n Matie, altyd 'n Matie! Visit our online alumni platform, www.matiesconnect.com, to reconnect with your friends, and find job postings, mentors and networking opportunities – all in one place. We are all experiencing now just how important it is to be connected to each other. Please stay in touch with your alma mater.

Ek wil graag dankie sê aan elke lid van ons universiteitsgemeenskap wat ons deur hierdie moeilike tyd help. Ek waardeer julle harde werk en opofferings.

Lastly, let's stop the spread of COVID-19. Please stay at home until the lockdown is lifted. And if you have to go out, take care to maintain a safe distance from others, don't touch your face, and remember to wash or sanitise your hands regularly.

Alles van die beste, until we meet again ...